

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 134 (2008)  
**Heft:** 10: Projets Lausanne jardins 09

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## RESULTAT DE CONCOURS

### Adresse du Maître de l'ouvrage :

Commune de Dully  
1195 Dully

### Adresse de l'organisateur et du secrétariat de la procédure :

Patrick Vallat  
Architecte et économiste d'entreprise  
Conseils en management de projets et en marchés publics (CCMP+)  
Chemin du Ruttet 5 – 1196 Gland

### Type de concours et de procédure :

Concours d'architecture pour la réalisation du projet de construction de 22 logements de Pré Fleuri. Le concours est un concours à deux degrés en procédure ouverte internationale d'équipes pluridisciplinaires de mandataires, en conformité avec le règlement SIA 142, édition 1998 et en application de la législation sur les marchés publics. Chaque concurrent invité qui a déposé un projet conforme au 2<sup>ème</sup> degré a reçu une indemnité de CHF 17000.—.

### Composition du jury :

Président	M. Jean-Pierre STEFANI	Architecte, bureau Frei & Stefani SA, Genève
Vice-président	M. Frédéric MANI	Municipal, Dully
Membres	Mme Nadine BERGER M. Alain DARMON M. Laurent FRAGNIÈRE	Municipale, Dully Architecte, Dully Architecte, bureau Ipsofacto Architectes SA, Lausanne

### Classement :

#### 1<sup>er</sup> RANG, 1<sup>er</sup> PRIX – CHF 30000.–

#### PROJET « CHAMBRÉE »

Architecte : M ARCHITECTURE Sàrl, Philippe et Patrick Marmet, architectes 7, rue du Beulet, 1203 Genève

Ingénieur civil : EDMS SA 10, chemin des Poteaux, CP 307, 1213 Petit-Lancy 1

Ingénieurs spécialisés : CVSE:ARCHIWATT21, Boulevard de Saint-George, 1205 Genève

#### 1<sup>ère</sup> MENTION – CHF 20000.–

#### PROJET « SI ON DANSAIT UN SLOW... »

Architecte: E 3 ARCHITECTES SA (DAR)4, rue du Grand-Pré, Case postale 252, 1000 Lausanne 16

Ingénieur civil et spécialisés CVSE : BG INGENIEURS CONSEILS SA 61, avenue de Cour, CP 241, 1001 Lausanne

#### 2<sup>ème</sup> MENTION – CHF 15000.–

#### PROJET « LES TROIS CHENES »

Architecte : GANDOLFI + CILACIAN ARCHITECTES 43, route des Acacias, 1227 Les Acacias Genève

Ingénieur civil : GUSCETTI + TOURNIER INGENIERIE CIVILE 12, rue du Pont-Neuf, 1227 Carouge

Ingénieurs spécialisés CVSE : AMSTEIN & WALTHERT GENEVE SA 1, rue Pécolat, CP 1044, 1211 Genève 1

Préserver votre santé,  
consommez enfin votre eau de robinet.



Inter Protection avec son expérience confirmée vous offre une eau potable de haute qualité et de sécurité au moindre coût avec le système CEC™. Grâce à ce système d'assainissement de la tuyauterie, les problèmes occasionnés par les conduites d'eau rouillées sont définitivement résolus. Ce traitement allie un nettoyage mécanique par sablage à une protection totale contre la corrosion. Un revêtement intérieur à base de résine époxy garantit entièrement ce processus. Économique, sans entretien ultérieur, d'application rapide et propre, ce procédé d'assainissement représente enfin une réelle alternative aux travaux de remplacement.

Le système CEC™ est écologique et préserve l'environnement.  
Une expérience confirmée à votre disposition.

**Inter Protection, une équipe compétente à votre écoute.**

Certifié ISO 9001:2000

Inter Protection SA  
CH-1053 Cugy  
T +41 (0)21 731 17 21  
info@interprotection.ch  
www.interprotection.ch

**IP** **Inter Protection Technology**  
Système CEC™  
Assainissement de conduites



**CANTON DU VALAIS**  
**KANTON WALLIS**

L'Administration cantonale met au concours le poste suivant:

### Ingénieur-e EPF Chef-fe du groupe en charge de la protection contre le bruit et le rayonnement non ionisant

au Service de la protection de l'environnement à Sion

#### Vos tâches

- Application de la législation spécifique à la protection contre le bruit (OPB) et le rayonnement non ionisant (RNI)
- Direction du groupe Bruit et RNI (au total 3 EPT)
- Traitement des dossiers de demandes de construction et des oppositions relatives à ces dossiers
- Traitement des plaintes et proposition de mesures de protection et d'assainissement
- Participation à l'élaboration et la diffusion des informations
- Contrôle des installations
- Visite des lieux

#### Votre profil

- Diplôme universitaire ou EPF d'ingénier en lien avec le domaine d'activité ou formation équivalente
- Capacité à gérer un petit groupe de collaborateurs
- Facilité de contact, esprit d'initiative et flexibilité
- Expérience souhaitée dans le domaine de l'acoustique
- Un diplôme d'acousticien SGA-SSA serait un avantage
- Expérience souhaitée en rayonnement non ionisant
- Facilité rédactionnelle
- Aptitude à négocier

#### Langue maternelle

Française ou allemande, très bonnes connaissances de la deuxième langue officielle.

#### Entrée en fonction

De suite ou à convenir.

#### Cahier des charges et traitement

Le Service de la protection de l'environnement (tél. 027 / 606 31 50) ou le Service du personnel et de l'organisation (tél. 027/606 27 50) donneront, sur demande, les renseignements nécessaires à ce sujet.

Les offres de services écrites accompagnées d'un curriculum vitae, des copies des diplômes et certificats et d'une photo devront être adressées au Service du personnel et de l'organisation, Planta, 1951 Sion, jusqu'au **13 juin 2008** (date du timbre postal).

**Service du personnel et de l'organisation,**  
Planta, 1951 Sion. Tél. 027 606 27 50

Artlantis d'Abvent

# Un mythe bien réel !



L'utilisation des «normal-maps» permet de renforcer l'effet relief (ici le plancher). Parallèlement, un éclairage rasant met en valeur les matériaux. © Nicolas Rivera Architecte



Le modèle lumineux d'Artlantis permet des simulations de scène sophistiquées comme ce contraste appuyé entre une lumière extérieure diffuse et une ambiance intérieure, plus douce. © Nicolas Rivera Architecte

**Véritable légende dans l'univers de l'image de synthèse Artlantis arrive avec une nouvelle version, révolutionnaire, une fois encore.**

## RENCONTRE AVEC FRÉDÉRIC BLANC

Chef Produits Graphiques chez Abvent,

*Les professionnels de l'architecture, de l'urbanisme, de l'aménagement d'espace, de l'architecture d'intérieur, du design...., la presse, même les éditeurs de logiciels de modélisation, tous s'enthousiasment pour cette nouvelle version d'Artlantis. Mais, qu'a-t-elle donc d'irrésistible ?*

FB : Cette nouvelle version d'Artlantis est une véritable révolution. Alors que nous avons optimisé encore ce que j'appelle ses fondamentaux que sont sa simplicité d'utilisation, son intuitivité, le réalisme de ses rendus et surtout le contrôle permanent par la prévisualisation en temps réel, nous avons introduit des technologies qui travaillent à la place même de l'utilisateur.

**Artlantis est aujourd'hui est l'un des seuls logiciels à intégrer la radiosité et à la rendre opérationnelle, systématiquement ?**

FB : Effectivement, et c'est là une des performances majeures de cette nouvelle version. Tout le modèle lumineux est affiché dans la fenêtre de prévisualisation en temps réel ; quant à sa qualité, elle est très proche du rendu final. Une telle fidélité prévisualisation/rendu final est plutôt rare ! En plus, les éclairages et les effets sont d'un grand réalisme, très proches des éclairages naturels, en image fixe comme en animation.

**Vous avez manifestement porté une attention toute particulière à la lumière dans Artlantis.**

FB : Tous les éclairages bénéficient d'améliorations notoires et sont même enrichis d'un "ciel physique" avec le soleil dont on peut modifier la localisation, la date ou l'heure, mais aussi la lune et les étoiles sans oublier de magnifiques nuages (cirrus, cumulus, cirrocumulus et stratus) ou encore de nombreux effets d'atmosphère (diffraction, halo, brouillard... et même pollution). En plus, comme l'œil humain, Artlantis ajuste et équilibre automatiquement l'intensité des différentes sources lumineuses, en passant progressivement de l'éblouissement de midi à la pénombre d'un intérieur.

**Le Réalisme est une idée fixe chez Artlantis, même pour les matières, les personnages, les plantes...**

FB : Absolument, et c'est ce qui nous anime : en jouant sur les curseurs de réflexion de la lumière ou de brillance, il est facile de donner aux matières des effets très réalistes que l'on contrôle en temps réel dans



**ARTLANTIS®**

- **Artlantis Render : images fixes**

- **Artlantis Studio : images fixes,**

**QuickTime VR Objets et Panoramas, animations.**

Créé et édité à Paris par la société Abvent, Artlantis est distribué dans 80 pays dans le monde. La première version du logiciel qui est sortie en 1994 avait déjà un rôle de précurseur dans le monde de l'image de synthèse surtout en ce qui concerne l'interface et la rapidité de traitement des images. Toujours à l'avant garde avec des nouveaux concepts Abvent ne cesse d'innover en offrant à ses utilisateurs son lot de surprises à chaque mise à jour du logiciel.

*La subtilité des éclairages est ici évidente : du contre-jour réfléchi à la pénombre, de la transparence à la lumière diffuse, le modèle d'éclairage d'Artlantis s'adapte à toutes les situations. © Nicolas Rivera Architecte*

la fenêtre de prévisualisation. Nous avons également introduit un nouveau comportement pour les matériaux avec les « normales-map » qui permet des réglages et subtilités appréciables : par exemple, gérer l'irrégularité d'un carrelage ou encore accentuer le relief d'une matière grâce à l'ombre portée des éléments saillants.

#### **Radiosité intégrée, post-production intégrée, insertion dans le site intégré... Artlantis est de plus en plus autonome !**

FB : Désormais, plus besoin de logiciels de retouche d'image pour régler luminosité, contraste ou colorimétrie d'un rendu durant la phase de post-production. Ajoutez du grain, des contours, des effets de peinture ou de pastel à vos images, et vous augmenterez leur potentiel esthétique ! Et tout s'affiche directement dans la fenêtre de prévisualisation 3D.

De la même façon, pour les insertions dans le site d'un projet, quelques clics de souris suffisent pour insérer votre scène 3D à l'environnement photographique de votre choix.

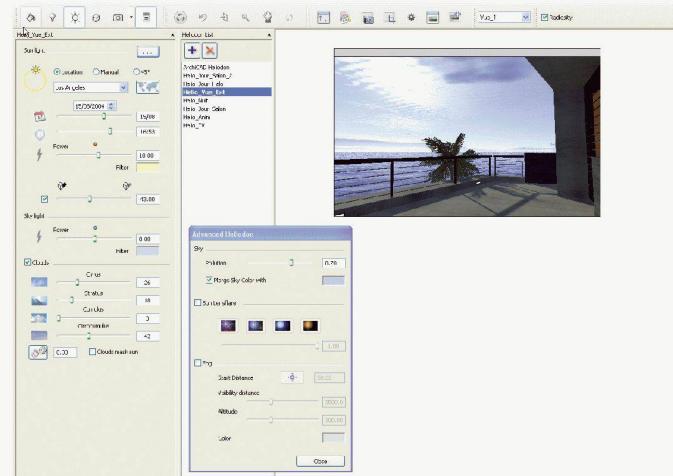
#### **Artlantis Studio c'est bien tout Artlantis Render, l'animation en plus ?**

FB : Exactement. Avec Artlantis Studio, toutes les composantes des scènes conçues en images fixes peuvent devenir sujet à animation. Le film est alors calculé en rendu final dans de nombreux formats (jpg, dv, mpeg, tga, mov, avi...). Quant à l'enregistrement automatique de fichiers QuickTime en VR Objets ou VR Panoramas, il permet de créer des fichiers interactifs particulièrement efficaces pour la visite et la communication de toute maquette virtuelle.

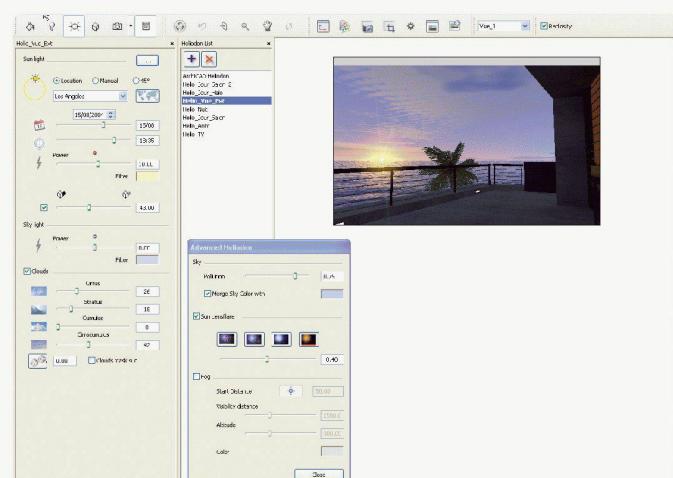
#### **Avec ses milliers de shaders, d'objets et personnages 3D, de plantes et arbres 3D qui évoluent selon les saisons, de PostCards.... Artlantis, c'est tout un monde !**

FB : Avec cette simplicité légendaire qui caractérise toutes les manipulations Artlantis, par simple glisser-déposer, vous allez habiller vos scènes, gérer les objets et les personnages, en 2D comme en 3D, en maîtriser le comportement, et même ajouter des arbres et des plantes qui adaptent automatiquement la densité et la teinte de leur feuillage à la saison définie !

Et pour finir, je voudrais parler des PostCards qui sont des images, des instantanés de contenus d'une scène qui conservent tous les attributs des matériaux. L'avantage ? Faciliter la récupération et la transmission de ces réglages. ☺



L'héliodon d'Artlantis version 2 permet de gérer le soleil, la lune et la voûte céleste. Artlantis se comporte comme l'œil humain et s'adapte à l'environnement lumineux de l'heure indiquée par l'utilisateur. On peut également enrichir le ciel de différents nuages (cirrus, cumulus, cirrocumulus et stratus), de simuler le brouillard ou la pollution.



Pour en savoir plus et télécharger une version de démonstration :

**[www.artlantis.com](http://www.artlantis.com)**

Abvent SA, Champ de la Vigne 7, 1470 Estavayer-le-lac - [www.abvent.ch](http://www.abvent.ch) - [info@abvent.ch](mailto:info@abvent.ch)